

1

- | | | |
|---|----|---|
| בראשית בקא אלהים את השמים ואת הארץ: | 1 | When God began to create*When God began to create Others "In the beginning God created." heaven and earth— |
| ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני המים:
והארץ היתה תהו | 2 | the earth being unformed and void, with darkness over the surface of the deep and a wind from*a wind from Others "the spirit of." God sweeping over the water— |
| ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור: | 3 | God said, "Let there be light"; and there was light. |
| אלהים את־האור כ־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך:
וַיֵּרָא | 4 | God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness. |
| א לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד:
ויקרא אלהים | 5 | God called the light Day and called the darkness Night. And there was evening and there was morning, a first day.*a first day Others "one day." |
| אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:
ויאמר | 6 | God said, "Let there be an expanse in the midst of the water, that it may separate water from water." |
| אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי־כן:
ויַעַשׂ אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים | 7 | God made the expanse, and it separated the water which was below the expanse from the water which was above the expanse. And it was so. |
| ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי־ערב ויהי־בקר יום שני: | 8 | God called the expanse Sky. And there was evening and there was morning, a second day. |
| המים מתחת השמים אלי־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן:
ויאמר אלהים יקוו | 9 | God said, "Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear." And it was so. |
| א ליבשה ארץ ולמקנה המים קרא ימים ויקרא אלהים כ־טוב:
ויקרא אלהים | 10 | God called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And God saw that this was good. |
| וַרַע עֵץ פֶּרִי עֹשֶׂה פֶרִי לַמִּינֵי אֲשֶׁר זָרְעוּבָּו עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:
ויאמר אלהים תדשא הארץ וְשֵׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע | 11 | And God said, "Let the earth sprout vegetation: seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. |
| ועץ עשה־פרי אשר זרעוּבוּ לַמִּינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כ־טוב:
וַתֻּצֵא הָאָרֶץ וְשֵׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע וַרַע לַמִּינֵהוּ | 12 | The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that this was good. |
| ויהי־ערב ויהי־בקר יום שלישי: | 13 | And there was evening and there was morning, a third day. |

14	God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to separate day from night; the days shall serve as signs for the set times—the days and the years.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
15	and they shall serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth." And it was so.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
16	God made the two great lights, the greater light to dominate the day and the lesser light to dominate the night, and the stars.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
17	And God set them in the expanse of the sky to shine upon the earth.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
18	to dominate the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that this was good.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
19	And there was evening and there was morning, a fourth day.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
20	God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and birds that fly above the earth across the expanse of the sky."	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
21	God created the great sea monsters, and all the living creatures of every kind that creep, which the waters brought forth in swarms, and all the winged fowl of every kind. And God saw that this was good.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
22	God blessed them, saying, "Be fertile and increase, fill the waters in the seas, and let the birds increase on the earth."	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
23	And there was evening and there was morning, a fifth day.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
24	God said, "Let the earth bring forth every kind of living creature: cattle, creeping things, and wild beasts of every kind." And it was so.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
25	God made wild beasts of every kind and cattle of every kind, and all kinds of creeping things of the earth. And God saw that this was good.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
26	And God said, "Let us make humankind in our image, after our likeness. They shall rule the fish of the sea, the birds of the sky, the cattle, the whole earth, and all the creeping things that creep on earth."	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה
27	And God created humankind in the divine image, creating it in the image of God—creating them male and female.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַמַּקְלָפִּים בְּיָמֵי הַלַּיְלָה לְמִשְׁמַרְתָּם וְלִמְנוּחֵיהֶם וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה וְלִמְנוּחֵי הַיּוֹם וְלִמְנוּחֵי הַלַּיְלָה וְלִמְנוּחֵי הַשָּׁנָה

ורדו בודנת הים ובעוף השמים ובכל חיה הרמשת עלי הארץ:
אלהים נאמר להם אלהים פרו ורבו ומלאו את הארץ וקבשה
ויברך אתם

ואת כל העץ אשר בו פרי עץ זרע זרע לכם יהיה לאכלה:
הנה נתתי לכם את כל עשב וזרע אשר על פני כל הארץ
ונאמר אלהים

עלי הארץ אשר בו נפש חיה את כל ירק עשב לאכלה ויהי כן:
ולכל חיה חיה הארץ ולכל עוף השמים ולכל ורמש

עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי בקר יום הששי:
ויקרא אלהים את כל האשר

28 God blessed them and God said to them, “Be fertile and increase, fill the earth and master it; and rule the fish of the sea, the birds of the sky, and all the living things that creep on earth.”

29 God said, “See, I give you every seed-bearing plant that is upon all the earth, and every tree that has seed-bearing fruit; they shall be yours for food.

30 And to all the animals on land, to all the birds of the sky, and to everything that creeps on earth, in which there is the breath of life, [I give] all the green plants for food.” And it was so.

31 And God saw all that had been made, and found it very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

2

ויכלו השמים והארץ וקלצבאם:

אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו

אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:
ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש

והארץ בהבראם ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים:
אלה תולדות השמים

המטיר יהוה אלהים עלי הארץ ואדם אין לעבד את האדמה:
השנה טרם יהיה בארץ וכל עשב השנה טרם צמח כי לא
וכל ושיח

ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה:

האלם וילדו להם המה הגברים אשר מעולם אנשי השם:
בימים ההם וגם את ריכלו אשר יבאו בני האלהים אליבנות
הנפלים היו בארץ

רבה רעת האדם בארץ וכל יצר מחשבת לבו רק רע כל היום:
ויקרא יהוה כי

וינחם יהוה כי עשה את האדם בארץ ויחעצב אל לבו:

עדי בהמה עדי רמש ועדי עוף השמים כי נתמתי כי עשיתם:
יהוה אמונה את האדם אשר בראתי מעל פני האדמה מאדם
ונאמר

ולח מצא חן בעיני יהוה:

4 It was then, and later too, that the Nephilim appeared on earth—when divine beings cohabited with the human women, who bore them offspring. Such were the heroes of old, the men of renown.

5 saw how great was human wickedness on earth—how every plan devised by the human mind was nothing but evil all the time.

6 And regretted having made humankind on earth. With a sorrowful heart,

7 said, “I will blot out from the earth humankind whom I created—humans together with beasts, creeping things, and birds of the sky; for I regret that I made them.”

8 But Noah found favor with יהוה.

5

- 1 This is the record of Adam's line.—When God created humankind, it was made in the likeness of God;
 - 2 male and female were they created. And when they were created, [God] blessed them and called them Humankind.*Humankind Heb. 'adam; NJPS "Man," trad. "Adam." —
 - 3 When Adam had lived 130 years, he begot a son in his likeness after his image, and he named him Seth.
 - 4 After the birth of Seth, Adam lived 800 years and begot sons and daughters.
 - 5 All the days that Adam lived came to 930 years; then he died.
 - 6 When Seth had lived 105 years, he begot Enosh.
 - 7 After the birth of Enosh, Seth lived 807 years and begot sons and daughters.
 - 8 All the days of Seth came to 912 years; then he died.
 - 9 When Enosh had lived 90 years, he begot Kenan.
 - 10 After the birth of Kenan, Enosh lived 815 years and begot sons and daughters.
 - 11 All the days of Enosh came to 905 years; then he died.
 - 12 When Kenan had lived 70 years, he begot Mahalalel.
 - 13 After the birth of Mahalalel, Kenan lived 840 years and begot sons and daughters.
 - 14 All the days of Kenan came to 910 years; then he died.
 - 15 When Mahalalel had lived 65 years, he begot Jared.
 - 16 After the birth of Jared, Mahalalel lived 830 years and begot sons and daughters.
 - 17 All the days of Mahalalel came to 895 years; then he died.
 - 18 When Jared had lived 162 years, he begot Enoch.
 - 19 After the birth of Enoch, Jared lived 800 years and begot sons and daughters.
- תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו: זה ספר*) בספרי תימן ספר בסמ"ך גדולה)
- וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: וְקָרָא
- שְׁלֵשִׁים וּמָאתָּ שָׁנָה וַיֻּלְדַּד בְּדִמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: וַיְחִי אָדָם
- אַחֲרַי הוּלִידוּ אֶת־שֵׁת שִׁמְנָה מֵאת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִינּוּ יָמֵי־אָדָם
- אָדָם אֲשֶׁר־חַי תֵּשַׁע מֵאות שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: וַיָּהִי כִלְיָמִי
- וַיְחִי־שֵׁת חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנִים וּמָאתָּ שָׁנָה וַיֻּלְדַּד אֶת־אֵנוֹשׁ:
- אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאות שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרָי הוּלִידוּ
- כִּלְיָמִישֵׁת שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה וּתֵשַׁע מֵאות שָׁנָה וַיָּמָת: וַיָּהִי
- וַיְחִי אֵנוֹשׁ תֵּשַׁעִים שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־כֵּינָן:
- חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאות שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרָי הוּלִידוּ אֶת־כֵּינָן
- וַיָּהִי כִלְיָמִי אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנִים וּתֵשַׁע מֵאות שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי כֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֻּלְדַּד אֶת־מַהֲלָאֵל:
- אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאות שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי קִינָן אַחֲרָי הוּלִידוּ אֶת־מַהֲלָאֵל
- וַיָּהִי כִלְיָמִי קִינָן עָשָׂר שָׁנִים וּתֵשַׁע מֵאות שָׁנָה וַיָּמָת:
- וַיְחִי מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־יָרֵד:
- אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאות שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי מַהֲלָאֵל אַחֲרָי הוּלִידוּ
- מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ וּתֵשַׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאות שָׁנָה וַיָּמָת: וַיָּהִי כִלְיָמִי
- וַיְחִי־יָרֵד שְׁתֵּים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמָאתָּ שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־חֵנוֹךְ:
- אַחֲרַי הוּלִידוּ אֶת־חֵנוֹךְ שִׁמְנָה מֵאות שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי־יָרֵד

- 19 And God formed out of the earth all the wild beasts and all the birds of the sky, and brought them to the Human to see what he would call them; and whatever the Human called each living creature, that would be its name.
- 20 And the Human gave names to all the cattle and to the birds of the sky and to all the wild beasts; but no fitting counterpart for a human being was found.
- 21 So God cast a deep sleep upon the Human; and, while he slept, [God] took one of his sides*sides Heb. ela'ot, trad. "ribs." Cf. 1 Kings 6.34; Exod. 25.12; 26.20, 26–27, 35; 30.4. and closed up the flesh at that site.
- 22 And God fashioned the side that had been taken from the Human into a woman, bringing her to the Human.
- 23 Then the Human said, "This one at lastIs bone of my bonesAnd flesh of my flesh.This one shall be called Woman,*Woman Heb. 'ishshah; so trad. More precisely in context, "a (female) member of the human species." See next note and the Dictionary under 'ish. For from a Human*a Human More precisely, "the (formerly lone) member of the human species." NJPS "man"; trad. "Man." See the Dictionary under 'ish. was she taken."
- 24 Hence a man*man So trad.; Heb. 'ish. Contrast the previous verse. leaves his father and mother and clings to his wife,*wife So trad.; Heb. 'ishshah (with possessive suffix). Cf. the previous note and contrast the previous verse. so that they become one flesh.
- 25 The two of them were naked,*naked Heb. 'arummim, play on 'arum "shrewd" in 3.1. the Human*the Human Heb. ha-'adam; trad. "the man." See note at v. 7. and his wife, yet they felt no shame.

3

- מה־יִקְרָאֵלוּ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵלוּ הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: כִּלְחֲמַת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְבֹא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה
- וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עוֹר כְּנָקָה: וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה
- עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּלָּח אֶחָת מִצַּלְעוֹתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחֲתָנָה: וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים | תַּרְנֶמָּה
- | אֶת־הַצֹּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לֵאשָׁה וַיְבָאָהּ אֶל־הָאָדָם: וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים
- מִעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לֹאֵאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפָּעַם עָצָם
- עֵצוֹב־אִישׁ אֶת־אִבּוֹ וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בָּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: עַל־כֵּן
- וַיְהִי שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ:
- 1 Now the serpent was the shrewdest of all the wild beasts that God had made. It said to the woman, "Did God really say: You shall not eat of any tree of the garden?"
 - 2 The woman replied to the serpent, "We may eat of the fruit of the other trees of the garden.
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהאִשָּׁה אֵף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הָגֶן: וְהִנֵּחַשׁ הָיָה עֲרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים
- וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֱלֹהֵהנָחַשׁ מִפְּרִי עֵץ־הָגֶן נֹאכָל:

13	Cain said to "my brother Abel", "My punishment is too great to bear!"	אָבֶל אָמַר אֶל הָאֵלֹהִים וַיֹּאמֶר עֲוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי כָּל־עֲוֹן אֲבִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	13 Cain said to "my brother Abel", "My punishment is too great to bear!"
14	Since you have banished me this day from the soil, and I must avoid your presence and become a restless wanderer on earth—anyone who meets me may kill me!"	וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	14 Since you have banished me this day from the soil, and I must avoid your presence and become a restless wanderer on earth—anyone who meets me may kill me!"
15	Then Cain said to his brother Abel, "Let us offer a sacrifice to the Lord."	וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל אָבֶל אָחִיו וַיֹּאמֶר לְעֹלֶת זֶבַח נִשְׁחֵם לַיהוָה	15 Then Cain said to his brother Abel, "Let us offer a sacrifice to the Lord."
16	Cain left the presence of the Lord and settled in the land of Nod, east of Eden.	וַיֵּצֵא קַיִן אֶת־אֶרֶץ נֹד וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	16 Cain left the presence of the Lord and settled in the land of Nod, east of Eden.
17	Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he then founded a city, and named the city after his son Enoch.	וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֵנוֹךְ וַיִּבְנֶה עִיר וַיִּשְׁמֶה עֵנוֹךְ	17 Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he then founded a city, and named the city after his son Enoch.
18	To Enoch was born Irad, and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Lamech.	וַיֵּלֶד עֵנוֹךְ אֶת־אִירָד וְאִירָד יָלַד אֶת־מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד אֶת־לֹמֶךְ	18 To Enoch was born Irad, and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Lamech.
19	Lamech took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other was Zillah.	וַיִּהְיֶה לֹמֶךְ שְׁנֵי אִשִּׁים הָאֶחָדָה אָדָם וְהָאֶחָדָה צִלְחָה	19 Lamech took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other was Zillah.
20	Adah bore Jubal; he was the ancestor of those who dwell in tents and amidst herds.	וַתֵּלֶד אָדָם אֶת־יֻבָל הַיֹּדֵעַ תְּבָאוֹת וְעֹדֵי צֹאן	20 Adah bore Jubal; he was the ancestor of those who dwell in tents and amidst herds.
21	And the name of his brother was Jubal; he was the ancestor of all who play the lyre and the pipe.	וְהָאֶחָדָה צִלְחָה יָלַד אֶת־יֻבָל וְהָאֶחָדָה צִלְחָה יָלַד אֶת־יֻבָל וְהָאֶחָדָה צִלְחָה יָלַד אֶת־יֻבָל	21 And the name of his brother was Jubal; he was the ancestor of all who play the lyre and the pipe.
22	As for Zillah, she bore Tubal-cain, who forged all implements of copper and iron. And the sister of Tubal-cain was Naamah.	וְצִלְחָה יָלַד אֶת־טֹבֶל־קַיִן וְנָאֻמָּה וְטֹבֶל־קַיִן יָסַד כָּל־מְלָכֵי חָדָשׁ וְחָדָשׁ	22 As for Zillah, she bore Tubal-cain, who forged all implements of copper and iron. And the sister of Tubal-cain was Naamah.
23	And Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, hear my voice; O wives of Lamech, give ear to my speech; I have slain a person for wounding me, and a lad for bruising me."	וַיֹּאמֶר לֹמֶךְ אֶל־אִשְׁתּוֹ אָדָם וְצִלְחָה שְׁמוֹתֵינוּ אָדָם וְצִלְחָה שְׁמוֹתֵינוּ אָדָם וְצִלְחָה שְׁמוֹתֵינוּ אָדָם	23 And Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, hear my voice; O wives of Lamech, give ear to my speech; I have slain a person for wounding me, and a lad for bruising me."
24	If Cain is avenged sevenfold, then Lamech seventy-sevenfold."	וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	24 If Cain is avenged sevenfold, then Lamech seventy-sevenfold."
25	Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, meaning, "God has provided me with*provided me with Or	וַיֵּדַע אָדָם אֶת־אִשְׁתּוֹ עֲדָרָה וַתֵּלֶד אֶת־שֵׁט׀ וְשֵׁט׀ יָסַד אֶת־עִיר וַיִּשְׁמֶה שֵׁט׀	25 Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, meaning, "God has provided me with*provided me with Or
26	And to Seth, in turn, a son was born, and he named him Enosh. It was then that writing began to be invoked by name.	וַיֵּלֶד שֵׁט׀ אֶת־אֵנוֹשׁ וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	26 And to Seth, in turn, a son was born, and he named him Enosh. It was then that writing began to be invoked by name.
3	It is only about fruit of the tree in the middle of the garden that God said: "You shall not eat of it or touch it, lest you die."	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם לֵאמֹר מִכָּל־פְּרִי עֵדֶן יָכֹל אָכֹל וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	3 It is only about fruit of the tree in the middle of the garden that God said: "You shall not eat of it or touch it, lest you die."
4	And the serpent said to the woman, "You are not going to die,	וַיִּשְׁמַע הָרֶמֶשׁ אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ	4 And the serpent said to the woman, "You are not going to die,
5	but God knows that as soon as you eat of the tree, your eyes will be opened and you will be like divine beings who know*divine beings who know	וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אֱלֹהִים יָדָע וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אֱלֹהִים יָדָע	5 but God knows that as soon as you eat of the tree, your eyes will be opened and you will be like divine beings who know*divine beings who know
6	When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate.	וַיֵּדַע אִשְׁתּוֹ כִּי־טוֹב הָאֵץ לֶאֱכֹל וְכִי־רָצוֹן הָאֵץ לְעֵינֶיהָ וְכִי־חָמָד הָאֵץ לְדַעַת וַתֵּלֶק חֶמְדָּה מִפְּרִי הָאֵץ וַתֵּאָכֶל וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	6 When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate.
7	Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loincloths.	וַיִּפְתְּחוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	7 Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loincloths.
8	They heard the sound of God walking about in the garden at the breezy time of day; and the human and his wife hid from God among the trees of the garden.	וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה הֹלֵךְ בַּגָּדִישׁ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	8 They heard the sound of God walking about in the garden at the breezy time of day; and the human and his wife hid from God among the trees of the garden.
9	God then called out to the Human and said to him, "Where are you?"	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־אָדָם וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אַיִךְ הָיִיתְּ	9 God then called out to the Human and said to him, "Where are you?"
10	He replied, "I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid."	וַיֹּאמֶר אָדָם אֶל־יְהוָה וַיֵּדַע כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	10 He replied, "I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid."
11	"Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?"	וַיֹּאמֶר אָדָם אֶל־יְהוָה וַיֵּדַע כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	11 "Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?"
12	The Human said, "The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate."	וַיֹּאמֶר אָדָם אֶל־יְהוָה וַיֵּדַע כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	12 The Human said, "The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate."
13	And God then said to the woman, "What is this serpent duped me, and I ate."	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר מַה־עָשִׂיתְּ כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	13 And God then said to the woman, "What is this serpent duped me, and I ate."
14	Then God then said to the serpent, "Because you did this, More cursed shall you be than all cattle and all the wild beasts; On your belly shall you crawl and dirt shall you eat all the days of your life."	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְרֶמֶשׁ לֵאמֹר כִּי־נָגְדוּ וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא וַיִּתְּכּוּ לָהֶם חֵטְא	14 Then God then said to the serpent, "Because you did this, More cursed shall you be than all cattle and all the wild beasts; On your belly shall you crawl and dirt shall you eat all the days of your life."
15	I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; They shall strike at your head, and you shall strike at their heel."	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אֶת־אִשְׁתְּךָ יִתְּנִי לְרֶגְלְךָ וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי וְעַתָּה יְהוָה בְּרֹאשׁוֹתִי	15 I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; They shall strike at your head, and you shall strike at their heel."

16	And to the woman [God] said, "I will greatly expandYour hard labor—and your pregnancies;In hardship shall you bear children.Yet your urge shall be for your husband.And he shall rule over you."*rule over you (So NJPS.) I.e., for matters of sexual relations he will have the last word.	בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאִל־אִישׁךָ תִּשְׁוֹקְתְּךָ וְהוּא יִמְשִׁל־בְּךָ: אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹךָ וְהָרְבֵךְ	1 Now the Human knew*knew Heb. yada', often in a sexual sense. his wife Eve, and she conceived and bore Cain, saying, "I have gained*gained Echoing the Heb. wordplay: ganithi, connected with "Cain"; lit. "created, acquired." a person*a person Or "someone new." Lit. "a participant whose involvement defines the depicted situation." Unlike "man" in contemporary English, Heb. 'ish can include infants in its denotative scope, as here and in Isa. 66.13. NJPS "male child"; trad. "man." Cf. note at Num. 30.4 and see the Dictionary under 'ish. with the help of*with the help of Or "as did"; precise force of Heb. 'et uncertain. יהוה.
17	To Adam [God] said, "Because you did as your wife said and ate of the tree about which I commanded you, 'You shall not eat of it,'Cursed be the ground because of you;By hard labor shall you eat of itAll the days of your life:	מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּלָךְ בְּעֶצְבוֹךְ תֹּאכַלְנָה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: לֵקוֹל אֲשׁוּרָךְ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל וְלֹאֲכֶם אָמַר כִּי־שְׁמֹעַתְךָ	2 She then bore his brother Abel. Abel became a keeper of sheep, and Cain became a tiller of the soil.
18	Thorns and thistles shall it sprout for you.But your food shall be the grasses of the field;	וְקוֹץ וְדִרְדֵּר תִּצְמִיית לְךָ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:	3 In the course of time, Cain brought an offering to יהוה from the fruit of the soil;
19	By the sweat of your browShall you get bread to eat,Until you return to the ground—For from it you were taken.For dust*dust Heb. 'afar. Cf. the second note at 2.7. you are,And to dust you shall return."	אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תִּשׁוּב: בּוֹצֵעַת אֶפְיֶךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶךָ	4 and Abel, for his part, brought the choicest of the firstlings of his flock. יהוה paid heed to Abel and his offering,
20	The Human named his wife Eve,*Eve Heb. awwa. because she was the mother of all the living.*living Heb. ai.	וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִזְיָתָה אִם כְּלִיתִי:	5 but to Cain and his offering [God] paid no heed. Cain was much distressed and his face fell.
21	And God יהוה made garments of skins for Adam and his wife, and clothed them.	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כִּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:	6 And יהוה said to Cain, "Why are you distressed,And why is your face fallen?
22	And God יהוה said, "Now that humankind has become like any of us, knowing good and bad, what if one should stretch out a hand and take also from the tree of life and eat, and live forever!"	וַעֲתָה ׀ פְּרִי־שֵׁלֶךְ יָדוֹ וְלִקְחָה גַם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם: ׀ יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הִיא כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לִדְעַת טוֹב וָרָע וַיֹּאמֶר	7 *Meaning of verse uncertain. Surely, if you do right,There is uplift.But if you do not do rightSin couches at the door;Its urge is toward you,Yet you can be its master."
23	So God יהוה banished humankind*humankind Moved up from v. 24 for clarity. from the garden of Eden, to till the humus*humus Lit. "soil." See the second note at 2.7. from which it was taken:	יְהוָה אֱלֹהִים מִגִּדְּעוֹן לָעֵבֶד אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: וַיִּשְׁלַחְהוּ	8 Cain said to his brother Abel ...*... Ancient versions, including the Targum, read "Come, let us go out into the field." and when they were in the field, Cain set upon his brother Abel and killed him.
24	it was driven out; and east of the garden of Eden were stationed the cherubim and the fiery ever-turning sword, to guard the way to the tree of life.	וְאֵת לְהֵט הַחֹרֵב הַמַּתְהַפֵּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: וַיִּגְרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִלְּקֵדָה לְגִדְּעוֹן אֶת־הַכְּרֻבִּים	9 אֱלִילִין אֵי תֵבֵל אֲחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הַשֹּׁמֵר אֲחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה
			10 "What have you done? Hark, your brother's blood cries out to Me from the ground!
			11 Therefore, you shall be more cursed than the ground,*more cursed than the ground See 3.17. which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.
			12 If you till the soil, it shall no longer yield its strength to you. You shall become a ceaseless wanderer on earth."